

E11 - Quiche - Coffee Float

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Empire

[01:31] Aide

Emperor Wolfgang.

[01:32] Aide

Prince Shareef of the Land of Sand
has sent you a gift.

[01:38] Aide

What would you like to do?

[01:39] Wolfgang

From the Land of Sand?

[01:41] Wolfgang

We've never had any involvement
with them before.

[01:46] Wolfgang

Bring it here.

[01:48] Aide

At once.

[01:52] Wolfgang

It appears to be ordinary tableware.

[01:55] Wolfgang

What does he say?

[01:57] Aide

It seems he wishes to establish
an alliance with our Empire.

[02:01] Aide

He says he sends this treasure from
his nation as a token of friendship.

[02:04] Wolfgang

This is a treasure?

[02:06] Aide

It is a magical vessel for
chilling kaffa, he says.

[02:11] Wolfgang

I see... I had heard that the Land of Sand
was researching some unique magic.

[02:16] Wolfgang

Shall we try it?

[02:17] Aide

Yes, Your Majesty.

[02:18] Wolfgang

Do not blindly trust what
is written. Use caution.

[02:23] Aide

I have brought the kaffa.

[02:25] Wolfgang

Let's begin.

[02:26] Aide

Yes, Your Majesty.

[02:48] Wolfgang

Taste it.

[03:01] Minion

I-It's cold now!

[03:07] Aide

You're right!

[03:09] Aide

Your Majesty, it really is cold!

[03:11] Aide

And there are no signs of any poisons!

[03:24] Wolfgang

Indeed, it is as cold as ice...

[03:26] Wolfgang

And delicious!

[03:27] Wolfgang

The Land of Sand and Prince Shareef...

[03:31] Wolfgang

I wish to see them with my own eyes now.

[03:41] Wolfgang

Why are you sighing so?

[03:44] Adelheid

Father!

[03:46] Adelheid

When did you return?

[03:48] Wolfgang

Just now. I must leave again soon, however.

[03:52] Wolfgang

I'm sorry to stop in so briefly,
but I wanted to see your face.

[03:56] Adelheid

Thank you!

[03:59] Adelheid

Father, where will you be going next?

[04:03] Wolfgang

The Land of Sand.

[04:04] Adelheid

The Land of Sand?

[04:06] Wolfgang

Yes. It is a hot place,
and the road there is long.

[04:09] Wolfgang

But there is something I must
find out once and for all.

[04:15] Wolfgang

What's the matter?
Your face is a bit flushed.

[04:18] Wolfgang

You don't have a fever, do you?

[04:20] Adelheid

Ah, no...

[04:24] Adelheid

It's nothing. I'm just fine.

[04:30] Wolfgang

I see. Very well, then.

[04:32] Wolfgang

I'm glad I was able to see
you in such good health.

[04:36] Wolfgang

Well, I suppose it's time for me to go.

[04:39] Adelheid

Okay. Have a good trip, Father.

[04:43] Adelheid

Please be careful in your travels.

[04:54] Wolfgang

So this is the Land of Sand?

[04:58] Wolfgang

It's more lively than I expected.

[05:00] Wolfgang

I had thought it was a nation that suffered
from an inhospitable environment,

[05:04] Wolfgang

but it seems I was mistaken.

[05:08] Shareef

Your Majesty.

[05:13] Shareef

It's a pleasure to meet you.

[05:15] Shareef

I am Shareef, the prince of this nation.

[05:18] Shareef

Welcome to the Land of Sand.
We have awaited your arrival.

[05:21] Wolfgang

So you are Shareef, then?

[05:24] Wolfgang

I must offer you my gratitude
for your magnificent gift.

[05:28] Shareef

Did it please you?

[05:30] Wolfgang

Yes. The technique it must
have taken to imbue a tool

[05:34] Wolfgang

with such magic is impressive indeed.

[05:37] Shareef

Thank you.

[05:43] Shareef

Emperor Wolfgang...

[05:45] Shareef

Did the gift convince you
of our nation's sincerity?

[05:56] Wolfgang

*He has a very direct,
straightforward way of speaking.*

[05:59] Wolfgang

I like it.

[06:00] Wolfgang

*And it appears this nation has ideas that
my own would never have come up with.*

[06:07] Wolfgang

Of course.

[06:09] Wolfgang

I believe our two nations
will be good friends.

[06:14] Shareef

Thank you very much.

SIGN Kingdom

[06:21] Edmond

I see. So the Empire and the Land of Sand
are about to forge an alliance?

[06:27] Spy

Yes. The king has already been informed,

[06:30] Spy

and preparations for war have begun.

[06:33] Spy

But he wanted to hear your opinion as
minister before taking any action.

[06:39] Edmond

Very well. I will visit the king tomorrow.

[06:43] Edmond

You may go.

[06:44] Spy

Yes, sir.

[06:47] Edmond

Just what is the Empire planning?

[06:50] Edmond

*And it was the Land of Sand
that approached them?*

[06:54] Edmond

I can't see what their goal is.

[07:00] Edmond

But if I make the wrong judgment here,

[07:04] Edmond

it would insult the king who gave me,

[07:05] Edmond

*one who can offer nothing
but espionage, such a high post.*

[07:13] Edmond

Today just happens to be the Day of Satur.

[07:15] Edmond

*I may be able to acquire some information now,
while the situation is evolving.*

SIGN Western Restaurant Nekoya

SIGN Western Restaurant Nekoya

[07:26] Master

Pork cutlet bowl's up.

[07:27] Aletta

Okay. I'll take it out.

[07:30] Fardania

I guess you like all of the
rice burgers, huh, Alice?

[07:31] Guilhem

You gotta save the scallops for last, right?

[07:34] Alice

Yeah! They're so good!

[07:34] Garde

No, no! The squid should be last!

[07:37] Aletta

Kuro-san, two more beers
in large mugs, please.

[07:41] Kuro

Two more? Didn't Artorius-san only want one?

[07:44] Aletta

Oh, I think they're about to...

[07:46] Garde

Hey! Another draft beer!

[07:49] Guilhem

For me, too!

[07:49] Aletta

Sure, coming right up!

[07:55] Aletta

Welcome!

[08:01] Ilzegan

The green tea shaved ice
here is unlike anything else!

[08:06] Lionel

Pork cutlet bowls are so good!

[08:08] Gaganpo

Omelette rice not ready yet?

[08:11] Aletta

I'm sorry! Please wait just a bit longer!

[08:15] Fardania

Excuse me. A tofu steak and a mixed
vegetable tempura rice burger, please.

[08:19] Fardania

And the usual to take back with us.

[08:21] Kuro

Thank you for waiting.

[08:21] Aletta

Got it!

[08:23] Garde

Ah, here it is!

[08:25] Edmond

It's quite crowded again today.

[08:28] Edmond

*I see the omelette rice lizardman,
the tofu steak elf,*

[08:33] Edmond

the fried seafood dwarf...

[08:35] Edmond

*The men from the Land of Mountains
and Land of Sea...*

[08:38] Edmond

The halfling husband and wife...

[08:41] Edmond

*I don't imagine I'd learn much about the
Empire and the Land of Sand from them.*

[08:46] Aletta

Thank you for waiting!

[08:48] Aletta

We're a bit crowded at the moment,

[08:50] Aletta

so if you don't mind sharing a table,

I can show you to one.

[08:53] Edmond

That's fine.

[08:54] Aletta

Thank you! Please follow me.

[08:59] Edmond

Pardon me.

[09:02] Edmond

*The knight of the duchy,
Heinrich, "Fried Shrimp,"*

[09:04] Edmond

*and the mercenary from the empire,
Ranija, "Rare Cheesecake."*

[09:08] Edmond

*I'm fairly sure her origins
are in the Land of Sand,*

[09:11] Edmond

which means she might know something.

[09:15] Edmond

*That's not... Lastina, the demon lord
who lives in the Empire, is it?!*

[09:21] Edmond

So she's also a regular here now?

[09:23] Edmond

But I can't be too hasty in questioning her.

[09:26] Edmond

I've heard she is exceedingly clever.

[09:30] Aletta

Is something wrong?

[09:31] Edmond

No, nothing at all.

[09:33] Edmond

The usual, please.

[09:35] Aletta

Sure! Carbonara, right?

[09:37] Aletta

Coming right up!

[09:39] Lastina

I'd like my usual mocha
chocolate parfait, please.

[09:43] Heinrich

Waitress, is my fried
shrimp still not ready?

[09:46] Ranija

What about my cheesecake?

[09:48] Aletta

I'm so sorry! We're kind of backed up today.

[09:51] Aletta

Could I trouble you to wait just a bit longer?

[09:54] Edmond

I see. Well, it is clear that there are more customers here than usual.

[09:58] Ranija

I suppose that's just how it is.

[10:00] Aletta

I'm very sorry.

[10:02] Kuro

We can offer you a complimentary quiche while you wait.

[10:07] Kuro

Would you like some?

[10:08] Heinrich

Quiche?

[10:09] Edmond

I can't guess what kind of dish that is from the name.

[10:13] Edmond

What is it made with?

[10:15] Kuro

It is a baked dish of pie crust containing cobbler's tubers,

[10:17] Kuro

shripe, eggs, and cheese.

[10:21] Lastina

I'd like one, please.

Cobbler's tubers are my favorite.

[10:26] Heinrich

I'll have one, too, naturally.

[10:28] Heinrich

I can eat shripe while I wait for my fried shrimp? What a laugh!

[10:32] Edmond

It uses eggs, eh? Then I'll have one, too.

[10:36] Ranija

One for me as well, please.

[10:38] Ranija

I wonder what kind of cheese it uses.

[10:41] Kuro

Understood. I'll divide it up and bring it right away.

[10:51] Aletta

Thank you so much, Kuro-san!

[10:54] Kuro

They were the master's directions.

[10:56] Kuro

Besides, you always help me, too.

[11:00] Aletta

Huh?

[11:01] Master

Order up. Three types of omelette to go.

[11:05] Aletta

Okay. I'll take them out to Gaganpo-san.

[11:08] Kuro

You take the quiche.

I'll take the omelettes.

[11:12] Kuro

I can converse directly with Gaganpo-san.

[11:16] Aletta

Good point!

[11:18] Master

Is she serious?

SIGN Quiche

[11:20] Aletta

Thank you for waiting. Here's your quiche.

[11:23] Heinrich

Ah! So this is quiche?

[11:28] Lastina

Let's start on it right away.

[11:30] Ranija

Agreed.

[11:31] Edmond

Now, what have we here?

[11:35] Edmond

She called this a "pie crust"?

[11:37] Edmond

*It supports the densely
packed fillings very well.*

[11:40] Edmond

*The egg appears to bind all the
other ingredients together.*

[11:46] Heinrich

The shripe is clearly the star of this dish.

[11:49] Ranija

It smells great.

[11:51] Ranija

The aroma of cheese piques my appetite.

[11:55] Lastina

*I didn't expect the cobbler's tubers
to be spread all over it like this!*

[12:08] Edmond

It's very soft and tender overall,

[12:10] Edmond

*but the shripe adds just the
right variation in texture!*

[12:13] Lastina

The cheese smells so good!

[12:16] Ranija

The cobbler's tubers give it substance.

[12:18] Ranija

It's a simple flavor, seasoned just right.

[12:21] Heinrich

*It bursts when I bite into it, spreading the
flavor of the ocean in my mouth.*

[12:26] Heinrich

But it's not just the shripe.

[12:28] Heinrich

*The richness of the eggs and the other
aromas also vie for my attention!*

[12:32] Men

It's good!

[12:32] Women

It's delicious!

[12:44] Kuro

I am very sorry for the long wait.

[12:47] Gaganpo

It's all right. Thanks for a great meal.

[12:49] Gaganpo

I'll be coming again.

[12:51] Kuro

Thank you very much. Travel home safely.

[12:56] Gaganpo

I will. Thanks for everything.

[12:59] Edmond

Mr. Fried Shrimp...

[13:02] Edmond

This shripe is truly exquisite.

[13:06] Heinrich

*Yes, but Mr. Carbonara, it is
the eggs that make this dish.*

[13:11] Lastina

*And the strong flavor of the cheese goes
well with the saltiness of the shrimp.*

[13:16] Ranija

*The cobbler's tubers absorb
all of the flavors.*

[13:19] Ranija

It's absolutely delicious!

[13:29] Shareef

Adelhe—

[13:32] Renner

Calm down, Brother!

[13:34] Renner

She's a person of high status, too!

[13:36] Renner

We must follow the restaurant's customs!

[13:39] Shareef

Y-Yeah... You're right.

[13:43] Aletta

Is everything all right?

[13:46] Shareef

Where's Chocolate Parfait!

[13:48] Shareef

Did she leave already?!

[13:50] Aletta

Um... Is Chocolate Parfait...

[13:56] Aletta

No, she hasn't been here yet today.

[13:59] Shareef

She hasn't?

[14:01] Renner

Brother, everyone is watching.

Let's sit down for now.

[14:05] Shareef

Yeah... Okay.

[14:10] Renner

One coffee float with ice cream.

[14:13] Shareef

Make the kaffa extra sweet, please.

[14:15] Renner

And I'll have a soda float with
melon soda and soft serve.

[14:20] Kuro

Your order has been accepted.

[14:28] Edmond

Prince Shareef...

[14:30] Edmond

He isn't behaving quite like usual.

[14:46] Aletta

Master, what do you suppose is
the matter with Shareef-san?

[14:49] Master

He is acting differently today, isn't he?

[14:52] Aletta

Did something happen between

him and Adelheid-san?

[14:55] Aletta

They always seemed to get along well.

[14:59] Kuro

I don't believe there's any problem.

[15:02] Kuro

Let's just watch over him.

[15:04] Aletta

Watch over him?

[15:06] Master

Fried shrimp's up. Take it out, would you?

[15:09] Aletta

Oh... Sure!

[15:12] Aletta

Thank you for waiting.

[15:13] Aletta

Here's your fried shrimp, your carbonara,

[15:16] Aletta

your mocha chocolate parfait,
and your rare cheesecake.

[15:19] Heinrich

How I've waited for this!

[15:26] Heinrich

*The breading is crispy,
the shripe is tender,*

[15:30] Heinrich

*and the flavor bursts in
my mouth with every bite!*

[15:34] Ranija

*This smooth texture along with the mild
sourness and sweetness just can't be beat!*

[15:39] Ranija

I could keep eating this forever!

[15:41] Lastina

*The slightly bitter kaffa,
the sweet chocolate,*

[15:45] Lastina

*and the fluffy cream that
mellows them both...*

[15:49] Lastina

It's so luxurious!

[15:51] Edmond

*The rich flavor of eggs and the savoriness of
smoked meat are packed into this sauce!*

[15:57] Edmond

*The way they envelop the
noodles is truly delicious!*

[16:05] Heinrich

Indeed, fried shrimp is still the best!

[16:08] Lastina

I couldn't decide between this
and the cobbler's tuber dish,

[16:11] Lastina

but I was right to choose the mocha
chocolate parfait again today.

[16:15] Ranija

Your favorite always comes
out on top, doesn't it?

[16:18] Edmond

Yes, but that quiche earlier was
a delicious harmony of flavors.

[16:24] Lastina

It was.

[16:25] Lastina

I never would have thought cheese
would go so well with shripe.

[16:29] Ranija

The pairing of cobbler's tubers
with eggs was fantastic, too.

[16:33] Edmond

Yes, cobbler's tubers are
the Empire's specialty,

[16:36] Edmond

while shripe is a specialty
of the Kingdom, isn't it?

[16:39] Edmond

If we can distribute each of our nations'
specialties to all other lands,

[16:43] Edmond

it would advance the dietary culture
of our entire world, would it not?

[16:47] Heinrich

Ah, that is true!

[16:48] Ranija

You're right.

[16:50] Lastina

That sounds lovely!

[16:51] ---

[16:53] Edmond

Perhaps I should propose this to the king.

[16:55] ---

[17:00] Renner

Brother, if you keep drinking water,
you won't be able to finish your float.

[17:05] Shareef

Yeah... But I need to do *something*,
or I can't calm myself down.

[17:09] Renner

I see.

[17:10] Aletta

Thank you for waiting.

[17:12] Aletta

Here are your coffee float
and melon soda float.

SIGN Coffee Float

[17:18] Shareef

I'm sorry for yelling like that earlier.

[17:22] Aletta

Oh, that's all right!

[17:24] Aletta

I'm watching over you!

[17:27] Shareef

Huh? Uh, okay...

[17:29] Aletta

Well, enjoy!

[17:44] Shareef

It really is delicious.

[17:46] Shareef

The other world's kaffa has a pure flavor,

[17:48] Shareef

*and the proportion of sourness
to bitterness is just right.*

[17:52] Shareef

The ice cream is nice and cold,

[17:54] Shareef

*cooling my body after that
long walk over the hot sand.*

[17:59] Shareef

*The rich flavor and mild sweetness
of milk goes well with kaffa.*

[18:04] Shareef

Now, I think it's time to sink it in.

[18:16] Shareef

The ice cream adds to the kaffa's sweetness

[18:18] Shareef

while softening its bitterness.

[18:21] Shareef

It's good this way, too.

[18:23] Shareef

You can just eat the ice cream,

[18:25] Shareef

just drink the kaffa, or mix them together.

[18:28] Shareef

There are multiple ways to enjoy it.

[18:31] Shareef

This is what a coffee float should be!

[18:34] Renner

It looks like he's calmed down a bit.

[18:43] Renner

Brother!

[18:44] Shareef

Ow...

[19:09] Adelheid

Oh, hello there. Is something the matter?

[19:13] Shareef

Adelheid!

[19:14] Adelheid

Yes?

[19:17] Shareef

Please marry me.

[19:19] ---

[19:21] All

What?!

[19:36] Adelheid

That's right.

[19:38] Adelheid

*Eating with others brings
a feeling of happiness.*

[19:42] Adelheid

You're the one who taught me that.

[19:46] Adelheid

And...

[19:48] Adelheid

*Somehow, I feel so happy
just being here like this.*

[19:54] Adelheid

Yes, I'd be happy to, Prince Shareef!

[19:59] Shareef

Addy!

[20:02] Garde

What a happy occasion!
This calls for a party!

[20:05] Guilhem

Everything's on me tonight!

[20:07] Guilhem

Eat and drink all you want today, everyone!

[20:10] Lionel

Another pork cutlet bowl!

[20:12] Ilzegan

So that's how marriage proposals are done!

[20:15] Ilzegan

How interesting!

[20:17] Alice

Hey, Far, what's "marriage"?

[20:20] Fardania

It means becoming a family.

[20:22] Alice

Oh! That's so nice!

[20:24] Fardania

It sure is.

[20:25] Alice

Can I get married, too?

[20:27] Fardania

Can you? I'm not sure...

[20:29] Alice

Huh?!

[20:36] Edmond

I can't believe it...

[20:37] Edmond

*He was trying to curry favor with
the Empire so he could marry her?*

[20:42] Edmond

Not bad, Prince of the Land of Sand.

[20:46] Edmond

I must report this to my own nation at once,

[20:49] Edmond

*and tell them there's no
need to deploy soldiers.*

[20:53] Heinrich

I can't just sit here!

[20:58] Adelheid

Prince... Shareef...

[21:01] Adelheid

Too tight...

[21:03] Shareef

I'm sorry! I was just so...

[21:05] Adelheid

Um... When you called me
"Addy" a moment ago...

[21:09] Adelheid

That's a special name for me, isn't it?

[21:11] Shareef

You didn't like it?

[21:14] Adelheid

No, it made me happy.

[21:17] Adelheid

Sharry!

[21:18] Shareef

Addy!

[21:20] Ranija

Watching the two of them
makes me feel happy, too.

[21:24] Lastina

I agree. But this was...

[21:27] Ranija

Yes, I did see it coming.

[21:30] Ranija

But it seems not everybody did.

[21:35] Aletta

Master! Shareef-san and Adelheid-san just...

[21:39] Master

Yeah, I saw. Can't say I expected that.

[21:42] Aletta

I know!

[21:44] Aletta

It was so sudden! I couldn't believe it!

[21:46] Kuro

I knew there was no problem.

[21:48] Aletta

So that's what you meant
by "watch over him"!

[21:51] Aletta

Jeez! You should've told me
Shareef-san felt that way!

[21:56] Kuro

It didn't occur to me
that you hadn't noticed.

[22:00] Master

Maybe I'll serve chocolate
parfaits on the house.

SIGN Pork Loin Cutlet

SIGN Buffet

Revision #1

Created 2024-01-02 05:18:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:19:00 UTC by whimsee